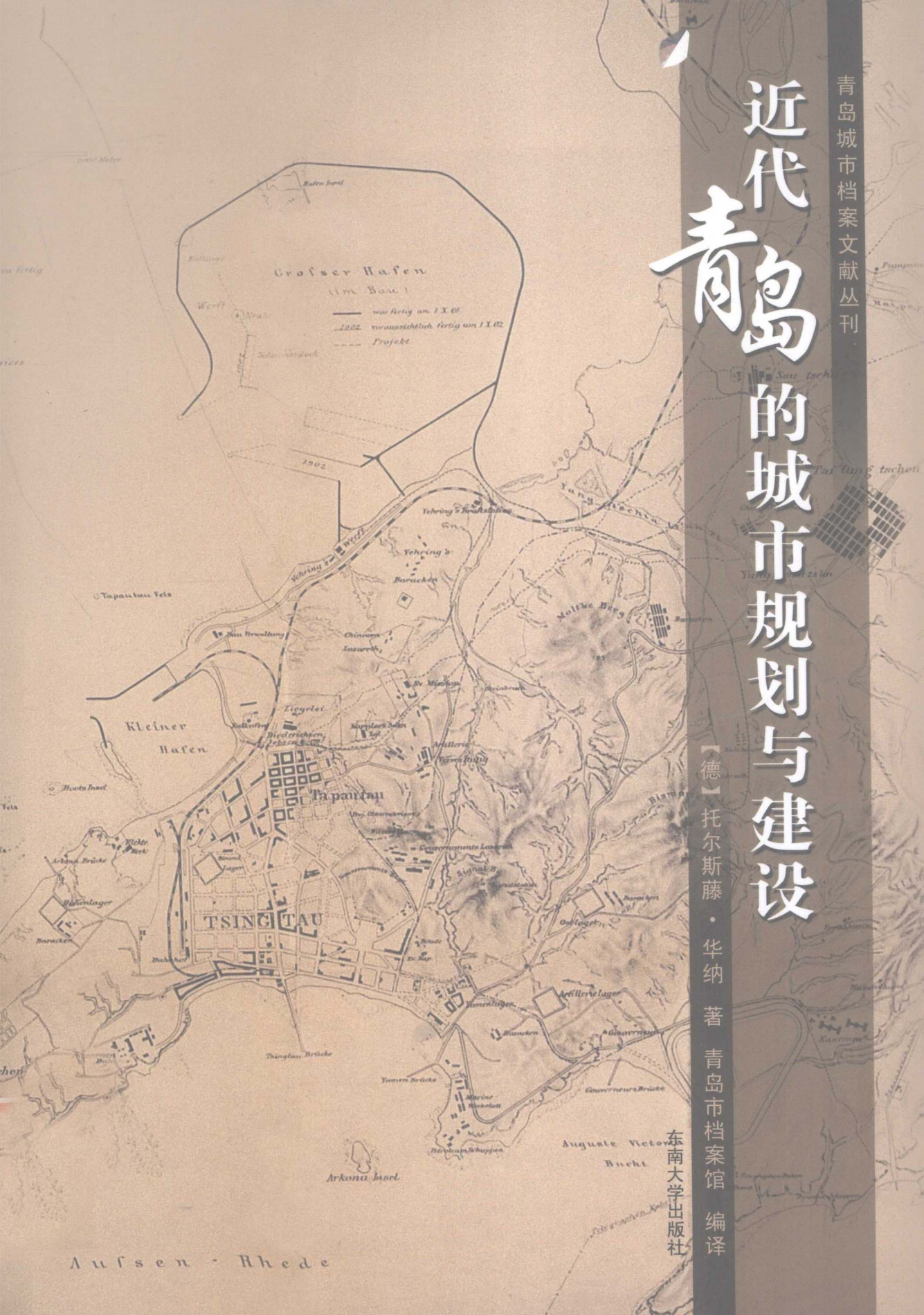


青岛城市档案文献丛刊

近代青岛的城市规划与建设

【德】托尔斯滕·华纳 著 青岛档案馆 编译

东南大学出版社



Aufsen - Rhede

青岛城市档案文献丛刊

近代青岛的城市规划与建设

【德】托尔斯滕·华纳 著
青岛市档案馆 编译

东南大学出版社

· 南 京 ·

图书在版编目(CIP)数据

近代青岛的城市规划与建设/(德)华纳(Warner, T.)
著;青岛市档案馆编译. —南京:东南大学出版社, 2011

ISBN 978-7-5641-2701-5

I. ①近… II. ①华… ②青… III. ①城市史—
青岛市—近代 IV. ①K295.23

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 053373 号

近代青岛的城市规划与建设

出版发行:东南大学出版社

出 版 人:江建中

社 址:江苏省南京市四牌楼 2 号(210096)

经 销:全国各地新华书店

网 址:<http://www.seupress.com>

邮 箱:press@seupress.com

印 刷:南京玉河印刷厂

版 次:2011 年 5 月第 1 版 2011 年 5 月第 1 次印刷

开 本:787mm×1 092mm 1/16

印 张:20

字 数:455 千

书 号:ISBN 978-7-5641-2701-5

定 价:58.00 元

(若有印装质量问题,请同读者服务部联系。电话 025-83792328)

根据 Torsten Warner

Die Planung und Entwicklung der deutschen Stadtgründung
Qingdao(Tsingtau)in China,Der Umgang mit dem Fremden
Aus Frankfurt/Main,1996

译出

《青岛城市档案文献丛刊》编纂委员会

主 任 于新华

副 主 任 潘积仁 杨来青 马长友 郝玉成 韩晓麟

委 员(按姓氏笔画为序)

于立华 刘旭刚 刘鹏云 李 勤 邱桂英

周兆利 林照清 姜乐华 徐明君 徐继亮

钱广杰 黄绪臣

《青岛城市档案文献丛刊》学术委员会

主 任 杨来青

副 主 任 周兆利

委 员(按姓氏笔画为序)

于佐臣 于建胜 马庚存 王世维 任银睦

刘增人 孙立新 曲金良 寿杨宾 张树枫

修 斌 展二鹏 唐致卿 夏树忱 徐飞鹏

《近代青岛的城市规划与建设》编辑部

总 编	于新华		
主 编	潘积仁	杨来青	
副 主 编	周兆利	孙保锋	张晓言
编 辑	张晓言	张 晔	徐增娥
翻 译	夏树忱		
校 译	展二鹏		

《青岛城市档案文献丛刊》总序

青岛城市历史的特点不仅体现为差异化的城市发展路径,更在于典型性的近现代中国城市发展模式的研究价值。

一座建置仅百余年的城市得以跻身全国历史文化名城之列,是青岛历史令人瞩目之处。1897年以来,青岛先后遭到德、日、美三个帝国主义国家的入侵,历史发展可谓跌宕起伏、历经沧桑,城市性质既有殖民地半殖民地的色彩,又有封建半封建旧中国的印记;城市发展既有技术先进的工贸基础,又有独具风韵的城市文化;城市建设既有合理长远的规划引领,又有各具风情的多元化建筑——这就使青岛这座城市具备了丰富的文化内涵和特有的城市风貌,孕育了独具特色的城市文化。

一座区域性的新兴城市在中国近现代史上曾引发众多牵动全国乃至世界的重大事件,可谓屈指可数,而青岛就是这样一座城市。

自从德国占领青岛以来,由青岛引发的全国性事件之多、对国内国际局势影响之深远,国内罕有可匹。“胶州湾事件”促发著名的“戊戌变法”运动;德占青岛和修筑胶济铁路导致轰轰烈烈的义和团反帝爱国运动;日本取代德国占据青岛,进而抛出意在灭亡中国的《二十一条》,引起全国人民的反日运动,由此爆发的“五四”爱国运动更是改变了中国历史的发展轨迹,被有的学者视为中国近、现代历史的分界线。1922年,在全国人民力争下,青岛回归祖国,成为外国在华租借地中最早收回的一处租借地。1925年发生的青岛纱厂工人大罢工和“青岛惨案”,使青岛再次成为全国关注的焦点和“五卅”运动的中心之一。抗战胜利后,青岛成为美军基地,爆发了反对美军驻扎青岛的斗争。这些重大历史事件及其所产生的重大社会影响,赋予青岛历史以丰富的内涵,也奠定了青岛在中国近现代历史上的重要地位。

青岛独有的城市发展历程,使青岛成为中外文化交汇与碰撞的舞台,也产生了独具特色的青岛城市文化。欧洲的先进科技和管理理念在青岛由渔村发展成为都市的历史进程中发挥了巨大的作用,对当时中国产生了很大的震撼作用。中国资产阶级民主革命的先行者孙中山在1912年来到青岛后,对德国在青岛造林、建港及市政建设留下深刻印象,认为青岛是城市建设的一个范例,中国人完全可以按照这一模式建设自己的祖国。德国传教士卫礼贤在青岛则成为中国传统文化的忠实学生,并通过翻译《老子》等闻名欧洲,成为中学西播的著名汉学家。中西文化交融在城市建筑中得到更加充分的体现,青岛城市因此兼具东西之韵味、融汇中外之精华,形成了独特的以多元化为主脉的城市建筑文化。

青岛城市历史是一座盛满珍贵文化遗产的宝库。研究青岛城市历史,对认识青岛

城市曲折复杂的历史轨迹,研究中国城市历史多样化的发展路径,分析旧中国经济社会发展的历史规律,剖析中外文化在中国的交汇与碰撞,都具有极为典型的学术价值;借鉴青岛城市历史,有助于更加理性地秉承城市发展规律,传承城市历史文化,培育当代城市特色文化,建设更加美好的青岛。

然而,当我们回首自己城市的历史时,却发现有着太多的缺憾。青岛城市历史的发展脉络虽然清晰,但是我们对诸多设计者、建设者和管理者的城市建设、管理理念和构想还缺乏深刻了解,对城市发展的内在规律也难见深刻的剖析,甚至对一些基本史实还难以认知等等。究其根底,史料发掘深度和广度不够,当属至为关键的原因之一。

严肃的历史研究工作必定建构在严格的史料基础之上。内容丰富的史料,可以尽可能完整地、多角度地记录史实,帮助后人用更宽广的视角去了解历史;内容真实的史料,可以准确地、忠实地还原历史,帮助人们形成正确的历史观。

青岛市档案馆作为青岛城市历史档案的保管中心,历来重视档案史料的开发工作,先后编辑出版了《帝国主义与胶海关》《中国收回青岛档案文献汇编》《胶澳租界地经济与社会发展——1897—1914年档案史料选编》《青岛开埠十七年——〈胶澳发展备忘录〉全译》等一批档案史料汇编,在促进青岛城市历史研究方面发挥了积极作用。但是由于受条件所限,这些史料主要着眼于印证青岛城市历史的一个片段或一个方面,进一步加快档案史料的开发进度,为社会提供更加完整、更加系统的史料,成为我们的迫切任务。

为此,我们推出“青岛城市档案文献汇刊工程”,以丛书形式,有计划地出版青岛不同时期的重要档案史料汇编及国内外青岛历史研究成果,以整合和开发青岛城市历史文化资源,推进青岛城市历史的研究和宣传工作。丛书以《青岛城市档案文献汇刊丛书》为总名,将史料汇编、图集、研究成果等汇于一体,内容上各有侧重,互为补充,互相衔接,前后构成一个完整系列,基本上涵盖青岛城市不同时期的发展历史。

为自己的城市存文脉、立信史,既为档案馆之本分,亦遂同仁之所愿。我们将竭尽心力,做好汇刊档案文献工作,以助推青岛城市历史研究之发展、城市文化之繁荣。

《青岛城市档案文献丛刊》编纂委员会

中文版自序

从我到中国留学进行研究工作,差不多已过去二十年了。1990年至1992年,青岛市城建档案馆、青岛市博物馆、青岛建工学院^①和青岛市规划局等单位对我的研究工作给予了大力支持。

我要感谢上海同济大学(罗小未教授)、波恩的德国学术交流中心、波恩的德国科学研究会和汉堡-哈堡理工大学(迪特玛尔·马胡勒教授),使我1996年能够在汉堡完成了“德国在中国建立的城市青岛的规划与发展——与陌生人的交往”^②研究项目。

感谢青岛市档案馆的于新华馆长和潘积仁副馆长,若没有他们的慧眼识珠和运作经费的支持,本书中译本的出版可能还要期诸来日。感谢青岛的夏树忱先生,他以很大毅力翻译了我的博士论文;我也要感谢青岛市规划局总工程师展二鹏先生,以其对青岛地区城市化发展历史的全面了解和专业知识对本书进行了校译,付出了辛勤的劳动。我还要感谢青岛市档案馆的杨来青副馆长,他对本书的译稿提出了中肯的修改意见,同馆的周兆利先生和张晓言女士为本书的编辑出版也付出了很大努力;另外,东南大学出版社慨然应允全文出版此书。在此,一并表示由衷的感谢。正是由于他们的不懈努力,得以使中国和东亚的学者能够了解很多迄今尚不为人所知的青岛城市规划史的细节。

华 纳

2009年4月于汉堡

① 今青岛理工大学。——译注

② 中文版译为《近代青岛的城市规划与发展——德国在中国建立的城市》。——译注

前 言

1989年5月和6月,随着参加维也纳应用艺术高等学校建筑学教授威廉·豪尔茨鲍尔(Wilhelm Holzbauer)大师班所组织的一次考察旅行,我开始了关于欧美即西方建筑学和西方城市建设向中国传播的研究。此前四年,我曾在这所高等专科学校学习。在上海同济大学为期数周的逗留,结束了以建筑史考察为目的的旅行,并同该校建筑学系建立了最初的联系。

返回德国后,我向德国学术交流中心(DAAD)申请获得去中华人民共和国的奖学金,并参加了来自上海的日耳曼学教授王兆森的汉语课。1989至1990年,他曾在达姆施塔特理工学院从事过研究工作。经过波鸿汉语学院“Sinicum”(有关中国文化、历史、语言)的三周强化汉语学习,为我计划中的访华研究做了进一步的准备。

在中华人民共和国和德意志联邦共和国文化交流计划的范围内,由德国学术交流中心规定研修期限,新增的一项中国国家奖学金的奖学金项目,首次有可能使一位德国建筑师,从1990年9月到1992年8月,在上海同济大学逗留两年。我的导师是建筑史学家罗小未教授和时任副校长兼建筑学系主任的郑时龄教授,对于他们我表示由衷的谢意。

在中国的考察重点,除了德国建立的城市青岛外,还有天津和武汉的两个德国租界。再次访华期间,我在这些地方分别停留2~3周,以了解这些城市并收集该处可供参阅的档案资料和图书馆资料。这样,我在1990年12月首先收集了青岛市城建档案馆收藏的“胶澳总督府”档案资料。在上海,上海市历史博物馆英文书库藏有大量当年的书刊,使我能详细了解外国租界的生活。在中国首都北京,中国国家图书馆的馆藏极为丰富。

现场考察的主要内容是所有受欧洲影响的城区并参观个别建筑物。感谢波恩大学马维立(Wilhelm Matzat)教授的宝贵建议,他带领我于1991年9月游历了济南和他的诞生地青岛。对华北海滨城市北戴河和俄国所建城市大连的参观,提供了与青岛的对比。在1991年的长途旅行中还参观了夏季凉爽的莫干山和桂林。一年之后,另一次更长的考察旅行用来了解山东省西南部的基督教传教地和那里的德国铁路车站。此外,还有几次属研究工作范围内的北京之行。

在几次旅行的间隙,每次都利用搜集到的资料,制作有关在中国的德国建筑物的目录和幻灯资料。中方对此项研究工作颇感兴趣,使我有机会在中国的专业杂志上发表有关文章,并利用这些幻灯片做报告。对德国在中国的这些建设活动的概括描述,使我最终得以借德国外交部文化司的资助,把在中国和德国搜集的资料、历史照片和

我自己拍摄的照片,以三种语言出版了《德国建筑艺术在中国》这本书。

在德国,弗莱堡和波茨坦联邦档案馆的馆藏以及科布伦茨联邦图片资料室的图片资料,都为本书提供了帮助。在弗莱堡,可查阅帝国海军部有关胶澳保护区的案卷;而在波茨坦也存有德国驻北京大使馆的案卷以及德国在中国各租界的资料。对此题目最重要的信息来源,是1917年前在上海出版的德文周刊《德文新报》,本书做了系统引用。

在这里,对以拉丁字母拼写汉字的书写方式简要做一说明,因为它们多次变动,尤其是地名和人名的识别,对非汉学者造成了困难。如果在世纪之交美国和德国的学者还有不同变体写法,则20世纪60年代之后,官方适用的就只有中国的“拼音”一种变体了。这里只是把地名青岛(Qingdao, Tsingtau/Tsingtao)或武汉(Wuhan, Hankou/Hankow)的多种书写方式做了个例子,括号中的是当年的德文和英文旧写法。

1993年9月,我开始与汉堡-哈堡理工大学教授迪特玛尔·马胡勒工学博士合作。在城市建设—建设史专业范围之内,以“城市、环境和技术”为重点安排了由德国科学基金会(DFG)推出的“德国在中国的租界”研究项目。同样更感谢DFG的资助,使我在1995年3月为期三周的中国考察之行,获得了进一步的重要认识。研究项目的重点是德国殖民地的城市规划和城市建设,这一点将在本书中予以阐述。

华 纳

1996年9月于汉堡

目 录

导言	1
第一章 外国文化在中国	5
第一节 外国人与中国	5
一、中国的外国租界和所建城市	6
二、基督教传教站、避暑地和铁路线	14
三、在华欧洲人和北美人的日常生活	25
四、外国人在建筑方面的适应和顾忌	34
第二节 中国与外国人	51
对西方建筑文化和生活方式的接受	52
第二章 青岛,在亚洲建立的德国城市	70
第一节 历史、政治和经济的框架条件	70
一、帝国海军部在青岛城市建设中发挥的作用	71
二、为把青岛建设成为一座德国城市而提供的帝国财政补贴	73
第二节 青岛:同时期的借鉴与比较	75
一、英国的殖民地香港	75
二、天津和武汉的德国租界	78
三、济南的国际化商业区	82
四、俄国人建立的城市大连	84
第三节 青岛区域规划的开始	89
一、土地征购和青岛土地制度	90
二、城市建设方案	95
三、建设规划	99
四、建筑条例	102
第四节 青岛的建立及其区域扩展	106
一、占领初期的青岛	106
二、新建劳工居住区	108
三、中国村庄的拆除	116
四、直到 1914 年的青岛城市设施的扩建	118

第三章 接触与隔离:青岛城市基础设施与建设选介	144
第一节 市内交通	144
一、街道建设	144
二、相互影响:街道和交通工具	156
第二节 卫生保健	159
一、垃圾和粪便清理	159
二、排水管道	164
三、饮用水	172
第三节 绿化状况	180
一、公园	180
二、林荫道	185
三、在青岛郊区植树造林	187
第四节 住宅建设	192
一、私人建设活动的兴起	193
二、住宅建筑方式	197
第四章 对青岛的不同描述方式和认可状态	233
第一节 同时代人对青岛的描述和认可(1897—1914)	233
一、作为避暑地的青岛	233
二、作为德国文化中心和展览城市的青岛	237
三、作为花园城市的青岛	244
第二节 1914年以后日本和中国对青岛的接收	252
一、作为日本移民殖民地的青岛(1914—1922)	252
二、作为中华民国海滨疗养地的青岛(1922—1937)	259
三、作为中华人民共和国海滨疗养地的青岛(1949年后)	264
第五章 与陌生人的交往——以青岛为例所得出的结论	269
第一节 相互间的关系层面	270
第二节 尚未解决的研究问题和前景展望	274
插图索引	276
参考文献	280
译后记	302
致谢	304

导 言

19 世纪末德国在中国建立了一座新城市——青岛。这座德建城市的中国名字在一定程度上就已经成为话题。这座在中国建立的城市没有像非洲或南美洲的许多其他移民殖民地那样,取一个德国名字,而是用了一个当地原来就存在的中国村庄“青岛”的名字。

与那些在德国被称为“保护区”的欧洲国家海外殖民地不同,外国殖民团体从本地人手中取得一块面积巨大的土地,并要求将这块土地由德意志帝国进行军事保护,这在中国是绝对不可能的。因为中国的全部土地都处于中国皇帝的“最高所有权”之下,无论是中国人还是外国人只能租或借。因此青岛也始终被叫做“租借地”,而不称之为“殖民地”或“保护区”。强调指出青岛在本质上不同于其他海外占领(地)的情况,不把殖民地这个概念(香港的维多利亚岛除外)推及到中国的所有外国租界,这一点从本书研究的整体关系上看是必要的。

中国当局特别致力于将外国租界置于其控制之下。这已经涉及澳门这一葡萄牙租界,这个区域用城墙与中国内地隔开。在英国海军最终通过 1840 年的“第一次鸦片战争”,得以实现了外国船只不仅可以驶入广州城,而且还可以靠泊其他五座中国南方的口岸城市之时,中国仍延续了对外国人的限制政策^①,只允许外国人在中国城市以外并在空间上严格限定的范围内,即所谓的“租界”落脚。根据谈判技巧不同,这些租借的土地可以有期限或无期限承租的,外国人可自行管理且不受中国司法权管辖。

^① 西方对中国鸦片战争历史或政治的研究著作很多,这里仅从中选列一些:Latourette 1959 年出版的《近百年远东史》,Franz-Willing 出版的《1840 年至现代的最新中国史》,Wiethoff 1977 年出版的《中国人和外国人,3000 年的战争与和平的争论》,Weggel 1989 年出版的《20 世纪中国史》。

然而除传教士外,外国人在中国国内不享有自由行动的权利。因此,在德语中称之为租界的这种小“居留地”,也只适于作商贸殖民地。由于此类地区空间狭小,且中国人口密度很大,所以并不存在大量外国移民涌入的条件。

尽管中国当局施加了种种限制,欧洲殖民列强与中国文明的碰撞仍导致了多方面的相互影响^①。本书将致力于探讨这种文化接触,利用现有的历史资料,深入研究这种彼此影响过程对于建筑和城市建设产生的作用。

此项研究空间上的基准点和重点是德国人建立的城市青岛。在中国出现的这座城市,由帝国海军部的工作人员规划和管理,建成后几年即被称之为“模范城市”和“德国的文化中心和展示场所”。青岛同时也被作为海军基地、商贸港口和避暑胜地,不仅不同于德国其他殖民地,也区别于中国的其他外国租界。无论是德国殖民者对中国文化环境特点的争论,还是帝国海军部对建设舰队基地的慷慨财政支持,最终都成就了这座德国在中国所建的城市无与伦比的特性。

1897至1914年间在青岛由德国规划者在一定程度上移植的“地方特色”,激起了后来的日本和中国城市管理当局,对德国人遗留的城市建设和建筑艺术遗产的各种探讨。因此,青岛在保持作为海滨疗养地和避暑地功能的同时,扩建了青岛作为商贸基地和工业基地的城市功能,尤其对于避暑游人而言,这个地方的异国情调是如此迷人,以致日本和中国的建筑师们此后仍把德国的新文艺复兴建筑风格和新罗马式建筑风格融入青岛建筑物的立面设计中。所以,尽管处于中国文化包围之中,德国所兴建的这座城市的“异国情调”,时至今日仍得以保存。

* * * * *

关于德华政治和经济关系,已经有了很多专著论述^②,但却几乎找不到有关德国在中国殖民活动的论述。因此,本书将有助于填补在中国出现的欧洲或德国的城市建设研究方面的空白,将首次全面阐述德国所建城市青岛的城市发展史、规划和形成过程本身以及城建和市政开发体系的利用和继承。

德国在中国、在山东省,尤其是在青岛介入的其他方面,已有许多论文做了详细阐述:维拉·施密特(Vera Schmidt)关于德国在胶济铁路政策的博士论文(Schmidt, 1976),保尔·多斯特(Paul Dost)和维尔纳·哈特维希(Werner Hartwich)关于胶济铁路的书(Dost, 1981),约尔克·阿泰尔特(Jork Artelt)关于青岛作为要塞的博士论文(Artelt, 1984),马维立有关青岛土地制度以及这个制度对德国土地改革运动和对台湾土地改革运动贡献的研究(马维立, 1985, 1986),卡尔·约瑟夫·里维纽斯(Karl Josef Rivinius)和理查德·哈特维希(Ricard Hartwich)有关德国天主教在山东省活

^① 1985年在柏林举办的内容丰富的展览“欧洲和1240—1816年的中国皇帝”(1985年的柏林节日文艺会演),从主题上结束于1840/1842的第一次鸦片战争,即英国殖民地香港建立之前和首批五个中国港口城市的租界开放之前(开放五个通商口岸),探讨了欧洲和中国间的相互影响。John Merson 在其于1989年出版的《通向(热河)上都离宫之路》一书中论述了欧亚之间直至今天的技术和思想交流。

^② Stoecker:《19世纪的德国和中国:德国资本主义的入侵》(1958);施瑞克:《帝国主义和中国民族主义:德国在山东》(1971);Fabritzek:《黄色的龙—黑色的鹰:德华关系史》(1973);Ruland:《北京德国大使馆:德华命运的世纪》(1973);郭恒钰:《从殖民政策到合作:德华关系史研究》(1986);郭恒钰和罗梅君:《德华关系论文集》;Ratenhof:《德意志帝国与中华共和国1871—1945,经济—军备—军队》(1987)。

动内容丰富的论文(Rivinius, 1979, 1987; Hartwich, 1983, 1985, 1987), 沃尔夫冈·乌韦·埃卡特(Wolfgang Uwe Eckart)关于德国医生在中国(Eckart, 1989)的论文和弗朗裘斯·克莱斯勒(Francoise Kreissler)的有关德国文化融入中国的法语论文(Kreissler, 1989)。还有伊丽莎白·弗里德里希(Elisabeth Friedrich)在汉堡大学所做的有关把税赋作为青岛德国土地政策的手段的国民经济硕士论文(Friedrich, 1993)。1906—1918年间德国对外文化政策外国联合会的作用及其在中国的活动重点等, 由郁尔根·克鲁斯特尔惠斯(Jürgen Kloosterhuis)做了探讨(Kloosterhuis, 1994)。

相反, 有关西方建筑学和西方城市建设对世纪之交中国城市建设和建筑学影响的研究, 迄今主要是在亚洲进行的。如1986年、1987年、1988年和1993年, 总共在中国举行了四次题为“1840—1949年中国建筑学和城市建设”的学术讨论会(《华中建筑》1987年和1988年, 《第四次中国近代建筑史研究讨论会论文集》1993年)。日本人加藤1986年出版了一本三种语言的有关上海的建筑学导游手册以及一本全都由西方人建立的29座亚洲城市的导游手册(加藤, 1986, 1992)。美国人乔·卡特(Joe Carter)和中国人邱康于1987年发表了一篇有关天津住宅建筑的小著作(Carter, 邱康)。上海同济大学的陈从周教授1988年写了一本有关现代上海建筑学的书(陈从周, 1988)。还有同济大学的王绍周教授1989年编辑了一本有关上海西方建筑学的画册, 以及另一本关于西方建筑学在中国的画册(两本均为王绍周, 1989)。1990年出版了一本有关天津外国租界的城市建设和建筑学的详细导游手册(高忠林, 1990)。日本人村松伸1991年编辑了一本有关上海建筑学和城市发展的文集(村松伸, 1991)。1988—1990年日本的“丰田基金会”资助了一项广泛的研究项目, 出版了以“现代中国的建筑学遗产”为主题的一系列建筑学导游丛书, 从建筑上详细记述了包括上海在内的所有中国主要城市。中国的项目负责人为北京清华大学的汪坦教授和张复合教授(汪坦、藤森, 1991, 1992, 1993), 有关上海的内容丰富的建筑学导游手册, 由同济大学罗小未教授于1997年出版。

然而由于翻译的原因, 尤其是有关外国租界和所建城市的资料来源——档案资料以及杂志, 当时都是以外语撰写的, 使相关的评价特别耗费时间。由此导致了中国人和外国人之间, 无论是今天还是当时, 对已在中国实现的西方建筑文化转移有着完全不同的看法。由于观察者的立场和看法不同, 外国人的居住区被对立地视为外国式的地方或其本土居住环境在异国的推广。

迄今除了日本人外, 只有少数几个外国人尝试评价这种东西方建筑文化转移的细节。这方面的英文著作有, 美国人杰弗里·柯迪(Jefferey W. Cody)在康奈尔大学所写的有关美国建筑师亨利·K. 墨菲(Henry K. Murphy)的很有价值的博士论文。墨菲于1914至1935年间在中国为美国传教会完成了许多学校和高等学校综合建筑设计, 这些均为中欧结合风格^①。科迪自1995年起在香港中文大学执教。1987至1988年在上海同济大学读建筑史学家罗小未教授的研究生, 收集了大量建筑学照片和通过“口述调研”搜集的资料, 也含有多年来生活在上海的美国人苔斯·约翰斯顿(Tess

^① 参阅 Cody, 1989。

Johnston)女士和中国摄影师艾德克(Deke Erh)有关上海租界、外国人在中国的避暑地和中国的基督教教堂图片集,并以《最后一瞥》为书名在香港出版^①。

“文化大革命”结束后的20年中,只出版了几部中国建筑学和城市建设受西方影响的德文著作。建筑师阿尔弗雷德·申茨(Alfred Schinz)写了一部关于中国城市规划和城市发展的内容丰富的著作,在著作中,利用历史地图对比今天的城市地图,详细阐述了中国所有大城市的发展^②。达姆施塔特理工大学建筑师马克斯·贝歇尔(Max Bächer)教授、艾米尔·海德勒(Emil Hädler)和于林,1988年发表了一份有关上海内城居住区的研究。柏林建筑师罗伯特·卡尔腾布伦奈尔(Robert Kaltenbruuner)编辑了有关20世纪20年代和30年代上海城市发展的若干文章^③。1994年末,本书作者编辑出版了一本1895至1935年间建成的中国百个最重要德国建筑的文献资料汇编^④,然而都没有致力于研究德国在中国的殖民活动。本书——恰值青岛建置100周年庆典——试图对中德关系这方面迄今缺失的研究做一次梳理和系统的补充。

① 参阅 Johnston, Erh, 1993—1996。

② 参阅 Schinz, 1989。

③ 参阅 Kaltenbruuner, 1989, 1994。

④ 参阅华纳, 1994。